

*I verbi sintagmatici italiani, con appunti contrastivi*

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
venire su	**	*	*	*	*	*	*
dare addosso	*	*	*	*	*	*	*
tirare fuori	**	*	*	*		*	*
andare via	**		*	*		*	*
dormirci sopra	*	*	*	*		*	*
far fuori	*	*		*	*	*	*
farsela sotto	*	*	*	*		*	*
cacciare via	**		*	*			*
tirare avanti	**	*		*		*	
essere senza			*	*		*	
portare giù	**				*		
voler bene					*	*	*

Tabella 1. Scala di prototipicità dei VS

Legenda:

- 58
- (1) Tipo di combinazione: la più prototipica (\*\*) è Verbo di moto + Avverbio di moto.

(2) Idiomaticità: (\*) indica il carattere idiomatico, non compositazionale, del VS.

(3) Possibilità di inserzioni: (\*) indica la sua impossibilità.

(4) Possibilità di quantificazione: (\*) indica la sua impossibilità.

(5) Coesione fonologica: (\*) indica una forte coesione, con tendenza al troncamento del verbo all’infinito.

(6) Sinonimi: (\*) indica che può essere sostituito facilmente con qualche sinonimo.

(7) Conmutazione di elementi: (\*) indica l’impossibilità di cambiare uno o entrambi i costituenti del VS con qualche equivalente.

I VS più prototipici possiederebbero dunque i seguenti tratti:

- Sono costituiti da una combinazione di verbo di moto (o stativo) e avverbio di luogo.
- Sono perlopiù verbi intransitivi, anche se i transitivi sono relativamente numerosi.
- Il loro significato è prevalentemente non compositazionale; spesso può essere sostituito con un verbo sintetico (una parola).
- Il composto è talmente coeso da non permettere né le inserzioni al suo interno né la quantificazione dell’avverbio; non sono ammesse neanche sostituzioni dei singoli elementi con altri equivalenti (sinonimi).
- Tende a formare un’unica parola fonologica; nella forma dell’infinito, tende a perdere la vocale finale.

A questo punto sarà utile chiedersi se nelle altre lingue romanze si può riscontrare una situazione simile oppure —come afferma Simone (1997: 159), pur notando l’esistenza di alcuni di questi verbi in spagnolo— si tratta di una